

## FORMULARE

NR. FORMULAR	DENUMIRE FORMULAR	
FORMULAR 1	Declarație privind neincadrarea in prevederile art.164	Solicitat
FORMULAR 2	Declarația privind neîncadrarea în situațiile prevăzute la art. 165 și art. 167 din Legea nr. 98/2016	Solicitat
FORMULAR 3	Declarație privind evitarea conflictului de interese în conformitate cu prevederile art. 59 -60 din Legea nr. 98/2016	Solicitat
FORMULAR 4	Scrisoare de inaintare	Solicitat
FORMULAR 4.1	Oferta financiară	Solicitat
FORMULAR 5	Centralizatorul de preturi	Solicitat

2021

(denumirea/numele)

**DECLARAȚIE PRIVIND NEÎNCADRAREA ÎN ART. 164 DIN LEGEA 98/2016**

Subsemnatul \_\_\_\_\_, reprezentant împuternicit al  
 economic) în calitate de \_\_\_\_\_, (denumirea/numele și sediul/adresa operatorului  
 (candidat/ofertant/ofertant asociat/terț susținător al

candidatului/ofertantului \_\_\_\_\_) declar pe propria răspundere, sub sancțiunea excluderii din procedură și a sancțiunilor aplicate faptei de fals în acte publice, că nu mă aflu în situațiile prevăzute la art. 164 din Legea 98/2016 privind atribuirea contractelor de achiziție publică, respectiv nu am fost condamnat prin hotărâre definitivă a unei instanțe judecătorești, pentru comiterea uneia dintre următoarele infracțiuni:

- a) constituirea unui grup infracțional organizat, prevăzută de art. 367 din Legea nr. 286/2009 privind Codul penal, cu modificările și completările ulterioare, sau de dispozițiile corespunzătoare ale legislației penale a statului în care respectivul operator economic a fost condamnat;
- b) infracțiuni de corupție, prevăzute de art. 289-294 din Legea nr. 286/2009, cu modificările și completările ulterioare, și infracțiuni asimilate infracțiunilor de corupție prevăzute de art. 10-13 din Legea nr. 78/2000 pentru prevenirea, descoperirea și sancționarea faptelor de corupție, cu modificările și completările ulterioare, sau de dispozițiile corespunzătoare ale legislației penale a statului în care respectivul operator economic a fost condamnat;
- c) infracțiuni împotriva intereselor financiare ale Uniunii Europene, prevăzute de art. 181 - 185 din Legea nr. 78/2000, cu modificările și completările ulterioare, sau de dispozițiile corespunzătoare ale legislației penale a statului în care respectivul operator economic a fost condamnat;
- d) acte de terorism, prevăzute de art. 32-35 și art. 37-38 din Legea nr. 535/2004 privind prevenirea și combaterea terorismului, cu modificările și completările ulterioare, sau de dispozițiile corespunzătoare ale legislației penale a statului în care respectivul operator economic a fost condamnat;
- e) spălarea banilor, prevăzută de art. 29 din Legea nr. 656/2002 pentru prevenirea și sancționarea spălării banilor, precum și pentru instituirea unor măsuri de prevenire și combatere a finanțării terorismului, republicată, cu modificările ulterioare, sau finanțarea terorismului, prevăzută de art. 36 din Legea nr. 535/2004, cu modificările și completările ulterioare, sau de dispozițiile corespunzătoare ale legislației penale a statului în care respectivul operator economic a fost condamnat;
- f) traficul și exploatarea persoanelor vulnerabile, prevăzute de art. 209-217 din Legea nr. 286/2009, cu modificările și completările ulterioare, sau de dispozițiile corespunzătoare ale legislației penale a statului în care respectivul operator economic a fost condamnat;
- g) fraudă, în sensul articolului 1 din Convenția privind protejarea intereselor financiare ale Comunităților Europene din 27 noiembrie 1995.

De asemenea, declar pe propria răspundere, sub sancțiunea excluderii din procedură și a sancțiunilor aplicate faptei de fals în acte publice, că nici un membru al organului de administrare, de conducere sau de supraveghere al societății sau cu putere de reprezentare, de decizie sau de control în cadrul acesteia nu face obiectul excluderii așa cum este acesta definit la art. 164, alin (1) din Legea 98/2016.

Subsemnatul declar că informațiile furnizate sunt complete și corecte în fiecare detaliu și înțeleg că autoritatea contractantă are dreptul de a solicita, în scopul verificării și confirmării declarațiilor orice documente doveditoare de care dispunem.

Înțeleg că în cazul în care această declarație nu este conformă cu realitatea sunt pasibil de încălcarea prevederilor legislației penale privind falsul în declarații.

Data \_\_\_\_\_

Operator economic,

(semnatura autorizată)

\_\_\_\_\_  
(denumirea/numele)

**DECLARAȚIE PRIVIND NEÎNCADRAREA ÎN ART. 165 ȘI 167 DIN LEGEA 98/2016**

Subsemnatul \_\_\_\_\_, reprezentant împuternicit al \_\_\_\_\_, (denumirea/numele și sediul/adresa operatorului economic) în calitate de \_\_\_\_\_ (candidat/ofertant/ofertant asociat/terț susținător al candidatului/ofertantului \_\_\_\_\_) la procedura de \_\_\_\_\_ pentru achiziția de \_\_\_\_\_, cod CPV \_\_\_\_\_, la data de \_\_\_\_\_ organizată de \_\_\_\_\_ (denumirea autorității contractante), declar pe proprie răspundere că:

1. Nu ne-am încălcat obligațiile privind plata impozitelor, taxelor sau a contribuțiilor la bugetul general consolidat așa cum aceste obligații sunt definite de art. 165, alin. (1) și art. 166, alin. (2) din Legea 98/2016.
2. Nu ne aflăm în oricare dintre următoarele situații prevăzute de art. 167, alin (1) din Legea 98/2016, respectiv:
  - a) nu am încălcat obligațiile stabilite potrivit art. 51, iar autoritatea contractantă poate demonstra acest lucru prin orice mijloc de probă adecvat, cum ar fi decizii ale autorităților competente prin care se constată încălcarea acestor obligații;
  - b) nu ne aflăm în procedura insolvenței sau în lichidare, în supraveghere judiciară sau în încetarea activității;
  - c) nu am comis o abatere profesională gravă care ne pune în discuție integritatea, iar autoritatea contractantă poate demonstra acest lucru prin orice mijloc de probă adecvat, cum ar fi o decizie a unei instanțe judecătorești sau a unei autorități administrative;
  - d) nu am încheiat cu alți operatori economici acorduri care vizează denaturarea concurenței în cadrul sau în legătură cu procedura în cauză;
  - e) nu ne aflăm într-o situație de conflict de interese în cadrul sau în legătură cu procedura în cauză;
  - f) nu am participat anterior la pregătirea procedurii de atribuire ceea ce a condus la o distorsionare a concurenței;
  - g) nu ne-am încălcat în mod grav sau repetat obligațiile principale ce ne reveneau în cadrul unui contract de achiziții publice, al unui contract de achiziții sectoriale sau al unui contract de concesiune încheiate anterior, iar aceste încălcări au dus la încetarea anticipată a respectivului contract, plata de daune-interese sau alte sancțiuni comparabile;
  - h) nu ne facem vinovați de declarații false în conținutul informațiilor transmise la solicitarea autorității contractante în scopul verificării absenței motivelor de excludere sau al îndeplinirii

criteriilor de calificare și selecție, am prezentat aceste informații sau suntem în măsură să prezentăm documentele justificative solicitate;

i) nu am încercat să influențăm în mod nelegal procesul decizional al autorității contractante, să obținem informații confidențiale care ne-ar putea conferi avantaje nejustificate în cadrul procedurii de atribuire, nu am furnizat din neglijență informații eronate care pot avea o influență semnificativă asupra deciziilor autorității contractante privind excluderea din procedura de atribuire a unui operator economic, selectarea acestuia sau atribuirea contractului de achiziție publică/acordului-cadru către respectivul operator economic.

Subsemnatul declar că informațiile furnizate sunt complete și corecte în fiecare detaliu și înțeleg că autoritatea contractantă are dreptul de a solicita, în scopul verificării și confirmării declarațiilor orice documente doveditoare de care dispunem.

Înțeleg că în cazul în care această declarație nu este conformă cu realitatea sunt pasibil de încălcarea prevederilor legislației penale privind falsul în declarații.

Data \_\_\_\_\_

Operator economic,

\_\_\_\_\_  
(semnătura autorizată )

\_\_\_\_\_

(denumirea/numele)

## DECLARAȚIE PRIVIND EVITAREA CONFLICTULUI DE INTERESE POTRIVIT

### ART. 59 ȘI 60 DIN LEGEA 98/2016

1. Subsemnatul \_\_\_\_\_, reprezentant împuternicit al \_\_\_\_\_, (denumirea/numele și sediul/adresa operatorului economic) în calitate de \_\_\_\_\_ (candidat/ofertant/ofertant asociat/terț la susținător al candidatului/ofertantului \_\_\_\_\_) la procedura de

\_\_\_\_\_, declar pe proprie răspundere, următoarele: cunoscând prevederile art. 59 și art.60 din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice și componența listei cu persoanele ce dețin funcții de decizie în autoritatea contractantă cu privire la organizarea, derularea și finalizarea procedurii de atribuire, declar că societatea noastră nu se află în situația de a fi exclusă din procedură.

Lista cu persoanele ce dețin funcții de decizie în autoritatea contractantă cu privire la organizarea, derularea și finalizarea procedurii de atribuire:

1. Mariana Salciuan - Director executiv
2. Claudia Ungur - Sef Serviciu financiar contabilitate
3. Ovidiu Stoica - responsabil achizitii publice
4. Szolt Szabo - Sef birou pensii internationale
5. Sanda Petrus - Birou pensii internationale - responsabila contract

Subsemnatul declar că informațiile furnizate sunt complete și corecte în fiecare detaliu și înțeleg că autoritatea contractantă are dreptul de a solicita, în scopul verificării și confirmării declarațiilor, orice documente doveditoare de care dispun.

Înțeleg că în cazul în care această declarație nu este conformă cu realitatea sunt pasibil de încălcarea prevederilor legislației penale privind falsul în declarații.

2. Subsemnatul \_\_\_\_\_ declar că voi informa imediat autoritatea contractantă dacă vor interveni modificări în prezenta declarație la orice punct pe parcursul derulării procedurii de atribuire a contractului de achiziție publică sau, în cazul în care vom fi desemnați câștigători, pe parcursul derulării contractului de achiziție publică, având în vedere și prevederile art. 61 din Legea nr. 98/2016.

Data \_\_\_\_\_

Operator economic,

\_\_\_\_\_  
(semnatura autorizată)

Formularul 4

Înregistrată la sediul autorității contractante)

Nr. \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

OFERTANTUL  
(denumirea/numele)

### SCRISOARE DE ÎNAINȚARE

Către

**CASA JUDETEANA DE PENSII CLUJ**  
Str. George Cosbuc nr.2  
400375, Cluj Napoca

Ca urmare a Invitației de participare privind achiziția prin cumpărare directă a  
Serviciilor de traduceri autorizate cod CPV 79530000-8

Noi

\_\_\_\_\_ ,  
vă transmitem, alăturat, următoarele documente care însoțesc oferta:

Coletul sigilat și marcat în mod vizibil, conținând, un (1) exemplar original și un  
(1) exemplar în copie, fiecare conținând:

- Documente de calificare ( Caietul de sarcini, Invitația de participare,  
Formulare);

- Propunerea tehnică;

- Propunerea financiară.

Avem speranța că oferta noastră este corespunzătoare și va satisface cerințele  
dumneavoastră.

Data completării : [ZZ.LL.AAAA]

Cu stimă,

[Nume ofertant],

\_\_\_\_\_ ,  
(numele, semnătura autorizată și ștampilă)

\_\_\_\_\_

(denumirea/numele)

FORMULAR DE OFERTĂ

Către

**CASA JUDETEANA DE PENSII CLUJ**  
Str. G. Cosbuc nr.2  
400375, Cluj Napoca

(Domnilor,  
1. Examinand invitația de participare transmisă de dvs. cu nr. \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_, subsemnații, reprezentanți ai ofertantului \_\_\_\_\_, ne oferim ca, în conformitate \_\_\_\_\_ (denumirea/numele ofertantului) cu prevederile și cerințele cuprinse în documentația mai sus menționată, să prestăm Servicii de traducere autorizata pentru suma de \_\_\_\_\_ lei reprezentând \_\_\_\_\_ lei, la care se adaugă taxa pe valoarea adăugată în valoare de \_\_\_\_\_ lei. (suma în litere și în cifre)

(suma în litere și în cifre)  
2. Ne angajăm ca, în cazul în care oferta noastră este stabilită câștigătoare, să prestăm serviciile în graficul de timp stabilit.  
3. Ne angajăm să menținem aceasta ofertă valabilă pentru o durată de \_\_\_\_\_ zile, (durata în litere și cifre) respectiv până la data de \_\_\_\_\_, și ea va rămâne obligatorie (ziua/luna/anul)

pentru noi și poate fi acceptată oricând înainte de expirarea perioadei de valabilitate.  
4. Până la încheierea și semnarea contractului de achiziție publică această oferta, împreună cu comunicarea transmisă de dumneavoastră, prin care oferta noastră este stabilită câștigătoare, vor constitui un contract angajant între noi.

5. Alături de oferta de bază:  
 depunem ofertă alternativă, ale cărei detalii sunt prezentate într-un formular de ofertă separat, marcat în mod clar "alternativă";  
 nu depunem ofertă alternativă.  
(se bifează opțiunea corespunzătoare)

6. Înțelegem că nu sunteți obligați să acceptați oferta cu cel mai scăzut preț sau orice altă oferta pe care o puteți primi.

Data \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, în calitate de \_\_\_\_\_, legal autorizat să  
(numele în clar al persoanei autorizate) ( funcția )

semnez oferta pentru și în numele \_\_\_\_\_  
(denumirea/numele ofertantului)

## CENTRALIZATORUL DE PRETURI

Limba traducere	Numar pagini estimate a fi traduse in 2021	Tarif pagina tradusa lei fara TVA	Valoare lei fara TVA
0	1	2	3 =1*2
Maghiara	3400		
Germana	500		
Spaniola, catalana	3000		
Croata	150		
Italiana, engleza, franceza	400		
Norvegiana	300		
Alte, (greaca, rusa, suedeza, portugheza, etc)	200		
Total pagini	7950		
Valoare oferta, lei fara TVA			
Valoare oferta ,lei cu TVA			

Ofertant

---

 Semnatura autorizata